



BẢN TIN MỤC VỤ

2121 W.Apollo Rd., Garland, TX 75044

Email: dmhcggarland@gmail.com

Phone: **972-414-7073**

Website: www.dmhcg.org

Văn Phòng Giáo Xứ:

Thứ Hai - thứ Sáu: 9AM-4PM

Thứ Bảy đóng cửa

Chúa Nhật: 9AM-2PM

FB: www.facebook.com/MotherOfPerpetualHelpParish

CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ

Thánh Lễ Chúa Nhật

Lễ I (Lễ Gia Đình).....7:30 AM

Lễ II (Lễ Thanh Niên).....10:00 AM

Lễ III (Lễ Thiếu Nhi).....12:00 PM

Lễ IV (Lễ Gia Đình)..... 5:00 PM

Thứ Hai - Thứ Sáu

Thánh Lễ.....7:00 AM & 7:00 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ HCG.....5:30 PM

Thánh Lễ.....8:00 AM & 6:00 PM

Thứ Năm Đầu Tháng

Chầu Thánh Thể7:30 PM - 8:00 PM

Thứ Năm tuần 3 trong tháng

Chầu Thánh Thể (tiếng Anh)..8:00 PM - 9:00 PM

Thứ Sáu đầu tháng và thứ Sáu tuần 2 trong tháng

Chầu Lược.....7:30 AM - 7:00 PM

Lễ Trọng - Buộc

Xin vui lòng theo dõi chương trình Thánh Lễ trong BTMV hằng tuần hoặc trên Website

Đọc Kinh Tôn Vương Chúa Nhật

Xin liên lạc với các Trưởng Khu.

Giải Tội

Thứ 2 và Thứ 3: Không có giải tội,

Thứ 4,5,6: 6:30pm-7:00pm, Thứ 7: 5:15pm-6:00pm

Sáng Thứ 5: Giải tội từ 9-10am

Rửa Tội

Rửa tội Trẻ Em mỗi tháng 1 lần vào thứ Bảy tuần II của tháng lúc 4pm tại nhà thờ.

Trước khi rửa tội, cha mẹ và người đỡ đầu cần học lớp Rửa tội vào thứ Bảy đầu tháng lúc 7pm tại phòng 115 Trung Tâm Thánh An Phong.

Xin nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Bảy đầu tháng.

Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

Hôn Phối

Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

Xức dầu:

Nếu cần xúc dầu khẩn cấp xin gọi: 562-682-8591

Đám Tang

Khi có người qua đời, xin liên lạc ông Phạm Đức Hùng: 469-212-3452

Chúa Nhật: Giáo Lý-Việt ngữ-Thiếu Nhi Thánh Thể

Giáo Lý: 9 am - 10:15 am (sáng) &

3:15 pm - 4:30 pm (chiều)

Việt Ngữ: 10:30 am - 11:45 am (sáng) &

1:45 pm - 3 pm (chiều)

Thiếu Nhi Thánh Thể: 1:45 pm - 3 pm

GHI DANH NHẬP GIÁO XỨ

Theo giáo luật, khi tới cư ngụ một nơi nào, các tín hữu phải ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để làm đơn gia nhập.

CHÚA NHẬT THỨ 6 THƯỜNG NIÊN NĂM C - NGÀY 17/2/2019

Chánh Xứ: **Lm. Phaolô Nguyễn Tất Hải, C.Ss.R.**

Phó Xứ: **Lm. Đaminh Phạm Ngọc Hào, C.Ss.R.**

Phó Tế: **Vincent Đàm Hữu Thư**

HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

Ô. Trần Anh Kim 214-606-1956.

HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

Ô. Phạm Hữu Tuấn 469-879-9729

HỘI ĐỒNG THƯỜNG VỤ

Ô. Jason Nguyễn Ngọc Chính . . 214-924-8359

KHỐI PHỤNG VỤ

Ô. Phạm Đức Hùng 469-212-3452

Ô. Nguyễn Hữu Đào 972-276-9879

Ban Thừa Tác Vụ Rước Lễ

A. Nguyễn Thông 972-977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

A. Nguyễn Anh Linh 214-454-1753

Ban Giúp Lễ

Cao Thi Michelle 214-537-6591

Ca Đoàn

Thánh Linh 214-289-9581

Trình Vương 972-496-2789

Augustine 971-227-6235

Fiat 214-642-4351

Thiếu Nhi 214-207-8548

Gioan Vianney. 469-583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân

Ô. Lê Văn Tới . . . 972-422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

A. Nguyễn Lý 469-328-4702

Đại diện Tòa Án Hôn Phối

Ô. Lê Văn Tới.....972-422-0331

KHỐI GIÁO DỤC

Ban Giáo Lý

Sr. Trần Janine Van, CMR. 816-489-6759

Ban Việt Ngữ

Thầy Lê Thanh.....469-867-6025

Hội Phụ Huynh

A. Khiêm Dương: 469-328-0735

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Đặng Thị Ánh Tuyết469-682-9087

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư 972-523-0037

KHỐI HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Phaolô Đoàn Xuân Định ... 214-514-8551

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen 310-598-8302

Hội Đạo Bình Đức Mẹ

Ô. Vũ Tiến Công..... 469-703-0625

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

A. Phạm Đức Lâm 214-549-0897

Đoàn Thanh Niên Công Giáo

Phạm Khắc Nghi ... 603-858-2474

Mục Vụ Giới Trẻ

A. David Phạm 469-602-1288

Nhóm Nguồn Sống

A. Nguyễn Trí.....214-406-3475

Ban Trật Tự

A. Thi Nguyễn..... 469-235-9064

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Phạm Đức Hùng..... 214-315-9269

Safety Environment Officer

Cô Trần T. T. Nga.. 972-890-7917

Cô Ngô Hoàng Chi..... 972-693-8649

Nhóm Bác ái

Cô Diễm Phước.....972-489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

A. Nguyễn Trần Vinh ... 469-733-2927

Hội Quán Giáo xứ

A. Nguyễn Tiến Đạt 972-414-4672

Nhà Bình An (nhà cốt)

C. Võ Thị Ngọc Liêm 972-234-0565

Đại Diện Bảo Trợ Ôn Gọi

Anh Nguyễn Minh Tiến.....972-408-5996

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ô. Nguyễn Văn Minh (469)-314-6236

Khu 2: Ô. Phạm Huy Thế (214)-603-2330

Khu 3: B. Nguyễn Thị Mỹ Tiên (469) 422-9197

Khu 4: Ô. Nguyễn Bình (469) 878-0510

Khu 5: Ô. Ngô Suốt (972) 644-5790

Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thúy 214-478-7575

Khu 7: Ô. Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Khu 8: Ô. Nguyễn T. Trung 469-734-0057

Khu 9: B. Ngô Hoàng Chi 972-693-8649

Khu 10: Ô. Phạm Văn Đạ (469) 288-2310

Khu 11: Ô. Lê Tấn Dũng (972) 384-0366

Khu 12: Ô. Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339

HẠNH PHÚC THẬT CỦA NGƯỜI KITÔ HỮU

Bác sĩ Harold Treffert là giáo sư nghiên cứu của Đại học Wisconsin và từng là Chủ tịch Hội Bác sĩ Tâm thần Tiểu bang Wisconsin, từng có một bài viết với tựa đề "Câu Chuyện Cổ Tích Hoa Kỳ", trong đó ông đề cập đến 5 ý tưởng sai lạc về ý nghĩa của hạnh phúc của người dân Mỹ. Trước hết, người Mỹ cho rằng hạnh phúc là ở đồ vật và vì thế khi bạn càng tích lũy và sở hữu các món đồ, bạn càng hạnh phúc hơn. Thứ hai, đó là bạn hạnh phúc ở những điều mình thực hiện và do đó bạn càng sản xuất và thành công, bạn càng hạnh phúc hơn. Thứ ba, hạnh phúc là khi bạn giống người khác và vì thế bạn càng đi theo cách sống của thời đại, bạn sẽ hạnh phúc hơn. Thứ bốn, hạnh phúc nằm ở chỗ sức khỏe tinh thần và do đó bạn có ít vấn đề, bạn sẽ thông dong vui vẻ hơn. Thứ năm, hạnh phúc là khi bạn được gắn bó với những đồ điện tử mới nhất và vì thế, bạn càng liên kết với máy truyền thanh, truyền hình, điện toán, điện thoại thông minh thì bạn càng hạnh phúc hơn. Theo Bác sĩ Treffert, 5 huyền thoại này về ý nghĩa của hạnh phúc là nguyên nhân gây ra nhiều vấn đề sức khỏe tâm thần trong xã hội Hoa Kỳ ngày hôm nay.

Nếu như hạnh phúc không thể nào tìm được qua 5 huyền thoại trong "Câu Chuyện Cổ Tích Hoa Kỳ" thì hạnh phúc thật sự của con người nằm ở đâu? Câu hỏi này đã được Chúa Giêsu trả lời trong Bài Phúc âm của Chúa nhật thứ 6 Thường niên năm C hôm nay (Lc 6:17,20-26) khi Ngài nói về 4 điều phúc thật và 4 điều khốn thật.

Trước hết, chúng ta phải ghi nhận có sự khác biệt trong việc trình bày giữa "8 Mối Phúc Thật" của Thánh sử Mátthêu (Mt 5:1-12) và "4 Mối Phúc Thật" của Thánh sử Luca có kèm theo "4 Điều Khốn Thật". Lý do là Phúc âm Mátthêu được viết cho những người Kitô hữu gốc Do thái và vì thế "8 Mối Phúc Thật" được Thánh Mátthêu trình bày cho thấy những thay đổi căn bản mà người Do thái cần phải có để trở nên người Kitô hữu: Một thái độ mới, một tâm trí mới, một tâm hồn thanh sạch, và Thiên Chúa an ủi người Do thái phải than khóc do việc thành Giêrusalem bị đế quốc Rôma hủy hoại và Ngài hứa ban Nước Trời cho những tín hữu này khi họ khao khát điều công chính. Trái lại, Phúc âm Luca được viết cho những Kitô hữu gốc dân ngoại và phần lớn trong số họ là những người nghèo khổ, nô lệ hoặc giai cấp cùng đinh. Và rồi khi những anh chị em này theo Kitô giáo thì tình trạng



của họ càng khốn khổ hơn nữa vì bị bách hại tôn giáo. Vì thế, Thánh sử Luca muốn nhấn mạnh đến việc Chúa Giêsu xót thương và chia sẻ thân phận nghèo hèn, đau khổ và bị bỏ rơi của người Kitô hữu. Và ngay cả việc Thánh Luca đặt bối cảnh của lời rao giảng "Bốn Mối Phúc Thật" khi kể về việc Chúa Giêsu ngồi trên đồng bằng như để nói lên việc cùng chia sẻ thân phận với người nghe. Trái lại, Thánh Mátthêu trình bày

Chúa Giêsu ngồi trên núi tuyên bố "8 Mối Phúc Thật" như là một Môisê mới ban bố Luật Chúa truyền.

Mặc dầu có sự khác biệt kể trên và một vài khác biệt nữa, cả 4 điều phúc mà Thánh sử Luca trình bày đều có trong 8 điều phúc theo Thánh Mátthêu và cùng có lời dạy cốt lõi. Việc Thánh Luca đưa vào 4 điều khốn nhằm nhấn mạnh thêm 4 điều phúc đã được nói đến. Vì thế, chúng ta đừng hiểu lầm như một số người, đó là "8 Mối Phúc Thật" theo Thánh Mátthêu dành cho người giàu, và "4 Mối Phúc Thật, 4 Điều Khốn Thật" dành cho người nghèo bởi vì mới nghe qua, Chúa Giêsu lên án người giàu có và dư dăy. Thật ra, cốt lõi của tất cả điều phúc mà cả Thánh Luca và Thánh Mátthêu mời gọi những người Kitô hữu chấp nhận, đó là phải nhận ra mình chỉ là những kẻ khốn cùng, tội lỗi, cần được lòng Chúa thương xót, tha thứ và ban ơn cứu độ. Một khi chúng ta cho rằng mình đầy đủ, không cần đến Thiên Chúa, thì dù là giàu hay nghèo vật chất, vẫn là những kẻ bất hạnh.

Trong bối cảnh xã hội hiện nay và đối chiếu với 5 huyền thoại về hạnh phúc của Bác sĩ Treffert, chúng ta nhận ra "4 Mối Phúc Thật, 4 Điều Khốn Thật" mà Thánh Luca trình bày quả là một lời kết án về những thái độ của nền văn hóa thế tục chúng ta đang sống trong đó khi cho rằng con người chỉ hạnh phúc khi làm làm chủ vận mệnh của mình qua mọi thủ đoạn, bất chấp đến sự sống và phẩm giá người khác, từ những thai nhi đến người già yếu và bệnh tật, và từ người nghèo khổ đến người cô thân cô thế.

Cuối cùng ra, hạnh phúc thật sự như lời công bố của Ngôn sứ Giêrêmia trong bài đọc 1 của Chúa nhật hôm nay: "Phúc thay kẻ đặt niềm tin vào Đức Chúa, và có Đức Chúa làm chỗ nương thân. Người ấy như cây trồng bên dòng nước, đâm rễ sâu vào mạch suối trong, mùa nóng có đến cũng chẳng sợ gì, lá trên cành vẫn cứ xanh tươi, gặp năm hạn hán cũng chẳng ngại, và không ngừng trở sinh hoa trái" (Gr 17:5)

LỊCH PHỤNG VỤ TRONG TUẦN

- Chúa Nhật 17/2 trong Tuần thứ 6 Mùa Thường niên năm C.
- Thứ Hai 18/2 trong Tuần thứ 6 Mùa Thường niên
- Thứ Ba 19/2 trong Tuần thứ 6 Mùa Thường niên.
- Thứ Tư 20/2 trong Tuần thứ 6 Mùa Thường niên.
- Thứ Năm 21/2. Lễ Thánh Phêrô Đamianô, Giám mục, Tiến sĩ Hội thánh.
- Thứ Sáu 22/2. Lễ Tông tòa Thánh Phêrô. Lễ Kính.
- Thứ Bảy 23/2. Lễ Thánh Pôlicáp, Giám mục, Tử đạo. Lễ Nhớ.
- Chúa Nhật 24/2 trong Tuần thứ 7 Mùa Thường niên năm C.

ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG

Ngày 17/2/2019 Lúc 7:00PM

Giáo Khu 1: Bà Tần Thị Tuyết 469-417-9816
2219 Meadow Glen Dr., Garland, TX 75044

Giáo Khu 5: Ô.B Ngô Suốt 972-644-5790
1201 E. Berkeley Dr., Richardson, TX 75081

PHÂN ƯU

Cộng đoàn dân Chúa Giáo Xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp xin chân thành phân ưu cùng tang quyến trước sự ra đi trong những ngày gần đây của

Cụ Ông Phanxicô Xaviê Phạm Văn Đạo
(5/5/1933 - 8/2/2019)

Cụ Bà Catarina Nguyễn Thị Duyên
(5/1/1932 - 11/2/2019)

Cụ Bà Maria Trương Thị Vàng
(23/4/1928 - 12/2/2019)

Trong niềm tin vào Chúa Giêsu Phục Sinh, cộng đoàn nguyện xin Thiên Chúa sớm đưa các linh hồn Phanxicô Xaviê, Catarina, và Maria về Thiên Đàng cùng ban niềm an ủi và cậy trông cho các tang quyến.

ĐƯA ĐÓN CÁC EM Ở ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ CÔNG GIÁO DALLAS (DCYC)

Xin nhắc quý phụ huynh đón các em về sau Thánh lễ Bế mạc 10 giờ sáng của Đại Hội DCYC Chúa nhật ngày 17 tháng 02 tại Frisco Convention Center.

Xin quý phụ huynh vào trung tâm và check-out trực tiếp với người chaperone của con em. Xin đừng gọi các em ra bằng điện thoại hay text. Tất cả các phụ huynh và gia đình được mời dự Lễ Bế Mạc do Đức Cha Edward Burns chủ tế.

It is coming up this Feb 15 - Feb 17! We have 78 youth and 12 chaperones. It is a wonderful opportunity for our youth to encounter Christ and meet others from around the diocese. May they know that following Christ is challenging AND rewarding!!!

Nếu có gì thắc mắc, xin liên lạc với Cô Thy Lynn 972-302-7941 hay Thầy David 469-602-1288.

**Địa chỉ của DCYC: Frisco
Convention Center 7600
John Q Hammons Dr
Frisco, TX 75034**

RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP ĐẾN VÙNG DALLAS

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp xin trân trọng thông báo đến quý thính giả của đài. Kể từ ngày mùng 01 tháng 02 năm 2019, Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp sẽ phát sóng một tiếng mỗi ngày, tại vùng Dallas Fort Worth, trên làn sóng VIETRADIO KBXD 1480 AM, vào mỗi ngày trong tuần, từ 2-3 giờ chiều. Xin mọi người nhớ đón nghe.

Mọi ý kiến đóng góp và ủng hộ cho chương trình Radio, xin quý thính giả liên lạc với chúng tôi ở địa chỉ:

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp
2458 Atlantic Ave, Long Beach, CA 90806 Điện thoại: 562-988-7997
Email: radioducmehangcuugiup@gmail.com

GHI DANH GIA NHẬP GIÁO XỨ

Để giúp cho việc phục vụ đời sống thiêng liêng của người tín hữu được tốt hơn, xin những người Công giáo vui lòng ghi danh gia nhập giáo xứ càng sớm càng tốt. Xin đến Văn phòng Giáo xứ vào các ngày làm việc để điền đơn ghi danh. Những ai đã lập gia đình riêng, mặc dầu có thể ở chung nhà với cha mẹ, cũng đến văn phòng để làm một danh sách riêng.

Xin các gia đình liên lạc với giáo khu trưởng khu vực mình ở (12 giáo khu) nếu muốn đọc kinh tôn vương mỗi Chúa nhật lúc 7 giờ tối.

CHÀU THÁNH THỂ BẰNG TIẾNG ANH
EUCCHARISTIC ADORATION

Thursday, February 21st from 8 pm - 9 pm

Experience a Holy Hour of Eucharistic Adoration with music, Scripture & reflection in accordance with Pope Francis's intentions, personal prayer time, and optional Sacrament of Reconciliation

Corpus Domini

All young adults are invited

ST. ANDREW DINNER

The Office of Vocations is hosting a discernment dinner for high school age men; the evening of Wednesday, February 27, 2019, at Holy Trinity Seminary in Irving. The evening will begin with Mass 6:00 p.m. and continue with fellowship, dinner, and presentations and discussion regarding a vocation to the diocesan priesthood with priests and seminarians of our diocese. Those interested in attending may register at www.dallasvocations.org or contact the Office of Vocations at 214-379-2860.

MARIAN DINNER

The Office of Vocations is hosting a Marian Dinner on Monday, February 25, 2019, at the University of Dallas. This evening is for College and Young Professional women who would like to learn more about discernment and hear personal vocation stories of religious and consecrated women. The evening will begin at 6:30 pm with Mass at the Church of the Incarnation and then dinner to follow in room #122 of SB Hall with a short program, led by Fr. Edwin Leonard and Religious/Consecrated Women throughout the Diocese of Dallas. Register at

www.dallasvocations.org/mariandinner/



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 27
MÙA XUÂN 2019

Khóa học sẽ khai giảng vào chiều **Thứ Sáu, ngày 15 tháng 2, 2019 lúc 7:00 PM** tại Trung tâm Thánh An Phong của Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 2 cuối tuần liên tiếp:

Thứ Sáu 15 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 16 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Thứ Sáu 22 tháng 2, từ 7:00 PM đến 9:00 PM;
Thứ Bảy 23 tháng 2, từ 8:30 AM đến 5:00 PM

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học.

Xin ghi danh và đóng lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.

GHI DANH VÀO FORMED.ORG

Để giúp cho mọi người trong Giáo xứ có thể tìm hiểu thêm những vấn đề liên quan đến Hội thánh thuộc nhiều lãnh vực khác nhau bằng tiếng Anh như Kinh thánh, Giáo lý, Giới trẻ, Tỉnh dục, Xã hội (có cả audio, video), Giáo xứ đã trả tiền trong chương trình của website FORMED.ORG. Đây là một chương trình được nhiều giáo xứ sử dụng rộng rãi. Những ai muốn ghi danh vào Chương trình này, chỉ cần điền access code của Giáo xứ là 4TT7C8 rồi sau đó lập một account với email của mỗi người.

Our parish has registered in the FORMED.ORG with many helpful resources to nourish our Catholic faith. Simply enter the parish access code 4TT7C8 then establish an individual account.

RAO HÔN PHỐI - Rao Lần 3

* Anh Hoàng Nguyễn Tân, con ông Hoàng Chính Mĩ và bà Nguyễn Thị Nhung, thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp (Garland) và hiện cư ngụ tại Thành phố Rowlett, sẽ kết hôn với chị Nguyễn Hải My, con ông Nguyễn Tâm Linh và bà Châu Thị Xuyên, tại giáo xứ Đa Lộc, Huyện Đông Xuân, tỉnh Phú Yên, Việt Nam.

Ai biết đôi này có ngăn trở xin thông báo cho cha chánh xứ.

NHẮC NHỞ NHAU

Để bày tỏ sự tôn trọng đối với Thiên Chúa và cộng đoàn, xin mọi người vui lòng gìn giữ sự ngăn nắp và sạch sẽ trong Thánh đường. Xin để lại ngay ngắn các sách hát và sách lễ sau khi dùng. Xin lấy đi những khăn giấy hoặc rác rến. Cũng đừng cho trẻ em viết vào sách hoặc xé sách vì đây là không phải là đồ chơi cho các em trong Thánh lễ. Xin cảm ơn về sự cộng tác của mọi người.

Please leave the church in good order when you leave Mass. Take any wrappers, tissues, and trash with you so that we can show respect for God and for our brothers and sisters who may be coming to Mass later. Also do not allow your children to write in any of the books or tear the pages. They are not toys for the children play with during Mass. Thank you for your help.

LƯU Ý VỀ VIỆC BỎ TIỀN DÂNG CÚNG

Giáo xứ chân thành cảm ơn Quý Ông Bà và Anh Chị Em đã quảng đại đóng góp tài chánh cho mục vụ của Giáo xứ trong năm 2018. Tuy nhiên, có vài điều Giáo xứ xin mọi người cùng lưu ý:

- Những ai đã đổi địa chỉ, xin vui lòng báo cho Giáo xứ biết (có Đơn Đổi Địa Chỉ để ở hành lang Nhà thờ) để Giáo xứ gửi Báo cáo tài chánh năm 2018 hầu khai thuế.

- Xin vui lòng đóng góp qua việc dùng bao thư (envelops) Giáo xứ gửi về hàng tuần để Hội đồng Tài Chánh vào sổ sách cho chính xác bởi vì có một số người sử dụng bì thư trắng và chỉ viết tên mà không có địa chỉ nên không thể vào sổ vì nhiều người trùng tên.

- Trong trường hợp Giáo xứ chưa gửi về kịp bao thư riêng thì vẫn có thể dùng bì thư trắng nhưng ghi rõ họ tên, địa chỉ và số điện thoại để dễ dàng liên lạc và ghi vào sổ sách.

**RADIO MẸ HẰNG CỨU GIÚP****KẾT QUẢ XỔ SỐ XUÂN KỶ HỢI 2019**

Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp và TV Ánh Sáng Tin Mừng xin chân thành cảm ơn quý khán thính giả xa gần, đã vì lòng yêu mến Chúa và muốn đóng góp cho công việc rao giảng Tin Mừng qua truyền thông, vẫn luôn quảng đại giúp đỡ chúng tôi có đủ kinh phí để duy trì việc phát sóng các chương trình TV và Radio của Phụ Tỉnh DCCT Hải Ngoại.

Trong đợt Xổ Số Yểm Trợ cho Radio Mẹ HCG và TV ASTM mừng Xuân Kỷ Hợi 2019, vào ngày Chúa Nhật, 03 tháng 02 năm 2019 vừa qua, chúng tôi đã có số trúng cho các giải như sau:

1. Lô Độc Đắc trị giá \$4,000.00 USD với số trúng là **121466**
2. Lô Hạng Nhất trị giá \$2,000.00 USD với số trúng là **121624**
3. Lô Hạng Nhì trị giá \$1,000.00 USD với số trúng là **146525**
4. 10 Lô An Ủi, mỗi lô trị giá \$100.00 USD với các số trúng là **116777; 166551; 101824; 149144; 121268; 125483; 116870; 128897; 145775; 116917**

Xin quý vị vui lòng liên lạc với chúng tôi, cũng như gửi phần vé có số trúng của quý vị trước ngày 03 tháng 05 năm 2019.

Địa chỉ: Radio Mẹ Hằng Cứu Giúp

2458 Atlantic Ave., Long Beach, CA 90806

Điện thoại: (562) 988-7997 hoặc

(562) 424-2041 hoặc (214) 504-5822

Sau ngày 3 tháng 5 năm 2019, vé có số trúng của quý vị xem như không còn giá trị, và chúng tôi xin chân thành tri ân sự quảng đại yểm trợ của quý vị cho Cơ Sở Truyền Thông Mẹ Hằng Cứu Giúp.

Radio Mẹ HCG và TV ASTM xin chân thành tri ân tấm lòng quảng đại của quý khán thính giả xa gần. Nguyên xin Chúa Cứu Thế và Mẹ Hằng Cứu Giúp ban muôn ơn lành hồn xác xuống trên toàn thể quý vị trong năm mới Kỷ Hợi 2019.

ĐỨC THÁNH CHA BỔ NHIỆM NGUYÊN GIÁM MỤC DALLAS LÀM HỒNG Y NHIỆP CHÍNH

Theo thông cáo của Phòng Báo Chí Tòa Thánh được đưa ra hôm 14 tháng Hai, 2019, Đức Thánh Cha Phanxicô đã bổ nhiệm Đức Hồng Y Kevin Joseph Farrell, Tổng trưởng Bộ Giáo dân, Gia đình, và Sự sống làm Hồng Y Nhiếp Chính. Đức Hồng y Farrell nguyên là giám mục của Giáo phận Dallas từ năm 2007-2016.

Khi một vị Giáo Hoàng qua đời hoặc từ chức, Giáo Hội rơi vào tình trạng trống ngôi Giáo Hoàng. Tất cả các vị lãnh đạo các cơ quan trung ương Tòa Thánh đều bị ngưng chức, ngoại trừ vị Hồng Y Nhiếp Chính và một vài vị giữ vai trò quản trị Tòa Thánh trong thời gian này.

Theo Tông hiến “Universi Dominici Gregis” (Mục Tử Của Toàn Thể Đoàn Chiên Chúa) do Đức Thánh Giáo hoàng Gioan Phaolô 2 ban hành năm 1992 về những gì phải tuân giữ trong thời kỳ Tòa Thánh trống ngôi Giáo Hoàng, trong vai trò là vị chủ tịch của Tổng Phòng, vị Hồng Y Nhiếp Chính chăm sóc, quản lý tài sản cũng như các quyền lợi của Tòa Thánh trong khi trống ngôi Giáo Hoàng. Ngài điều hành các công việc bình thường và đệ trình lên Hồng Y đoàn những gì quan trọng cần được phê chuẩn.

Trong trường hợp vị Giáo Hoàng qua đời, vị Hồng Y Nhiếp Chính là người thông báo chính thức tin này cho Đức Hồng Y giám quản Rôma, và Đức Hồng Y Giám quản Đền thờ Thánh Phêrô. Sau khi nghe ý kiến của 3 Hồng Y trưởng của 3 đẳng Giám Mục, Linh mục và Phó tế, ngài sẽ ấn định tất cả những gì liên hệ tới việc an táng Đức Giáo Hoàng quá cố; cũng như việc quay phim, chụp ảnh làm tài liệu.

Hồng Y Nhiếp Chính có nhiệm vụ niêm phong phòng làm việc và phòng nghỉ ngơi của Đức Giáo Hoàng, và phá hủy chiếc nhẫn Ngự Phủ thường đeo trên tay vị Giáo Hoàng.

Ngài ấn định ngày bắt đầu các phiên họp của Hồng Y đoàn để chuẩn bị bầu giáo hoàng mới. Đức Hồng Y cũng lo liệu những gì cần thiết để chuẩn bị việc bầu Giáo Hoàng.

Hồng Y Nhiếp Chính cũng là người nhận lời tuyên thệ của các Hồng Y về việc giữ bí mật liên quan tới mật nghị bầu Giáo Hoàng.

Vị tiền nhiệm của Đức Hồng Y Kevin Joseph Farrell là Đức Hồng Y Jean Louis Tauran. Ngài được Đức Thánh Cha Phanxicô bổ nhiệm là Hồng Y Nhiếp Chính vào ngày 20 tháng 12, 2014 và tuyên thệ nhậm chức vào ngày 9 tháng 3, 2015. Tuy nhiên, Đức Hồng Y Jean Louis Tauran đã qua đời ngày 5 tháng 7, 2018.

GIÁO PHẬN HÀ TĨNH: THÁNH LỄ CÔNG BỐ QUYẾT ĐỊNH THÀNH LẬP GIÁO PHẬN VÀ BỔ NHIỆM ĐỨC GIÁM MỤC TIÊN KHÔI

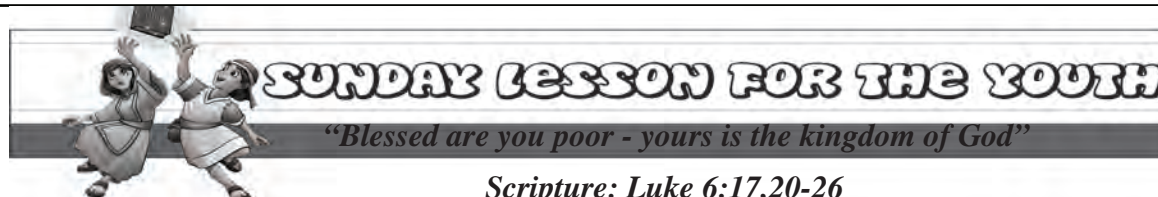
Hôm thứ Hai ngày 11 tháng 2 năm 2019, tại Nhà thờ chính tòa Văn Hạnh (xã Thạch Trung, Thành phố Hà Tĩnh, tỉnh Hà Tĩnh) đã diễn ra Thánh lễ công bố quyết định thành lập Giáo phận Hà Tĩnh và trao quyết định bổ nhiệm Đức cha Phao lô Nguyễn Thái Hợp làm Giám mục tiên khởi của giáo phận. Thánh lễ có sự hiện diện của Đức Tổng Giám Mục Zaleski, đại diện Tòa Thánh; Đức Hồng Y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn; Đức Tổng Giám Mục Giuse Nguyễn Chí Linh, Chủ tịch Hội đồng Giám mục Việt Nam và 32 Đức Giám Mục; Quý cha Tổng Đại Diện; quý cha Giám tỉnh các tỉnh dòng và bề trên các hội dòng; hơn 400 linh mục trong và ngoài giáo phận, hàng ngàn tu sĩ nam nữ, chủng sinh và có hơn 40 ngàn người từ khắp nơi về đây tham dự.

Giáo phận Hà Tĩnh được tách ra từ Giáo phận Vinh bao gồm hai tỉnh Hà Tĩnh và Quảng Bình, phía Bắc giáp tỉnh Nghệ An (giáo phận Vinh), phía Nam giáp tỉnh Quảng Trị (Tổng giáo phận Huế), phía Nam giáp Biển đông và phía Tây giáp nước Lào. Giáo phận có diện tích tự nhiên là 14.107,4 km², trong đó tỉnh Hà Tĩnh có 6.055,6 km² và tỉnh Quảng Bình là 8.051,8 km²

Tân Giáo phận Hà Tĩnh được dâng kính Đức Maria Mẹ Thiên Chúa. Tòa Giám mục và Nhà thờ Chính tòa tọa lạc tại giáo xứ Văn Hạnh. Giáo phận hiện tại có 10 giáo hạt, 116 giáo xứ và chuẩn giáo xứ, với 1278.559 tín hữu (chiếm 13,03% dân số hai tỉnh Hà Tĩnh và Quảng Bình), có 135 linh mục, 46 chủng sinh, hàng trăm nam nữ tu sĩ tại 39 sở dòng hoặc nhóm tu sĩ phục vụ tại các giáo xứ trong Giáo phận.

Được biết việc chia tách để thành lập giáo phận Hà Tĩnh đã được Đức Giám Mục Phêrô Trần Xuân Hợp làm đơn đệ trình Tòa Thánh từ năm 1994 nhưng khi đó Ngài đã 74 tuổi, nghĩa là đã gần đến tuổi nghỉ hưu nên các tiến trình đó còn tạm dừng. Năm 2009, Đức Cha Phaolô Maria Cao Đình Thuyên tiếp tục gửi văn thư nhắc lại thỉnh nguyện thành lập Giáo phận mới của vị tiền nhiệm, nhưng lúc đó, Đức cha Phaolô Maria cũng đã 82 tuổi, vì thế Bộ Rao Giảng Tin Mừng Cho Các Dân Tộc chưa trả lời. Ngày 30-7-2010, sau khi Đức Giám Mục Phaolô Nguyễn Thái Hợp nhận sứ vụ Giám mục tại Giáo phận Vinh, Bộ đã gửi văn thư hỏi ý kiến Đức cha Phaolô có tiếp tục xin tách Giáo phận không? Đức cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp tiếp tục xin tách Giáo phận như ý nguyện của hai vị tiền nhiệm.

Sau những năm tháng mong ngóng, chờ đợi đến ngày ngày 22-12-2018, Phòng báo chí Tòa Thánh loan tin Đức Thánh Cha Phanxicô thiết lập Giáo phận Hà Tĩnh và bổ nhiệm Đức cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, Giám mục Giáo phận Vinh, làm Giám mục tiên khởi của Giáo phận Hà Tĩnh.



Scripture: Luke 6:17,20-26

[Jesus] came down with them and stood on a level place, with a great crowd of his disciples and a great multitude of people from all Judea and Jerusalem and the seacoast of Tyre and Sidon... And he lifted up his eyes on his disciples, and said: “Blessed are you poor, for yours is the kingdom of God. “Blessed are you that hunger now, for you shall be satisfied. “Blessed are you that weep now, for you shall laugh. “Blessed are you when men hate you, and when they exclude you and revile you, and cast out your name as evil, on account of the Son of man! Rejoice in that day, and leap for joy, for behold, your reward is great in heaven; for so their fathers did to the prophets. “But woe to you that are rich, for you have received your consolation. “Woe to you that are full now, for you shall hunger. “Woe to you that laugh now, for you shall mourn and weep. “Woe to you, when all men speak well of you, for so their fathers did to the false prophets.

Meditation: When you encounter misfortune, grief, or tragic loss, how do you respond? With fear or faith? With passive resignation or with patient hope and trust in God? We know from experience that no one can escape all of the inevitable trials of life - pain, suffering, sickness, and death. When Jesus began to teach his disciples he gave them a “way of happiness” that transcends every difficulty and trouble that can weigh us down with grief and despair. Jesus began his sermon on the mount by addressing the issue of where true happiness can be found. The word beatitude literally means happiness or blessedness. Jesus’ way of happiness, however, demands a transformation from within - a conversion of heart and mind which can only come about through the gift and working of the Holy Spirit.

True happiness can only be fulfilled in God

How can one possibly find happiness in poverty, hunger, mourning, and persecution? If we want to be filled with the joy and happiness of heaven, then we must empty ourselves of all that would shut God out of our hearts. Poverty of spirit finds ample room and joy in possessing God alone as the greatest treasure possible. Hunger of the spirit seeks nourishment and strength in God’s word and Spirit. Sorrow and mourning over wasted life and sin leads to joyful freedom from the burden of guilt and oppression.

The beatitudes strengthen us in virtue and excellence

Ambrose (339-397 A.D), an early church father and bishop of Milan, links the beatitudes with the four cardinal virtues which strengthen us in living a life of

moral excellence. He writes: “*Let us see how St. Luke encompassed the eight blessings in the four. We know that there are four cardinal virtues: temperance, justice, prudence and fortitude. One who is poor in spirit is not greedy. One who weeps is not proud but is submissive and tranquil. One who mourns is humble. One who is just does not deny what he knows is given jointly to all for us. One who is merciful gives away his own goods. One who bestows his own goods does not seek another’s, nor does he contrive a trap for his neighbor. These virtues are interwoven and interlinked, so that one who has one may be seen to have several, and a single virtue befits the saints. Where virtue abounds, the reward too abounds... Thus temperance has purity of heart and spirit, justice has compassion, patience has peace, and endurance has gentleness.*” (EXPOSITION OF THE GOSPEL OF LUKE 5.62–63, 68).

No one can live without joy

God reveals to the humble of heart the true source of abundant life and happiness. Jesus promises his disciples that the joys of heaven will more than compensate for the troubles and hardships they can expect in this world. Thomas Aquinas said: “No person can live without joy. That is why someone deprived of spiritual joy goes after carnal pleasures.” Do you know the joy and happiness of hungering and thirsting for God alone?

“Lord Jesus, increase my hunger for you and show me the way that leads to everlasting happiness and peace. May I desire you above all else and find perfect joy in doing your will.”

BÁO CÁO TÀI CHÁNH*Chúa Nhật Ngày 10/02/2019***Quỹ Điều Hành Giáo Xứ**

Tiền Thâu Trong Các Thánh Lễ:	\$14,070.00
Tiền In Sách:	\$300.00
Tiền Rửa Tội:	\$160.00
Tiền Quảng Cáo:	\$150.00
Lệ Phí Gia Nhập Giáo Xứ:	
Nguyễn Hữu Trí:	\$300.00
Dương M. Châu:	\$30.00

Quỹ Bãi Đậu Xe

0209 Nguyễn Thị Huệ	\$10.00
0412 Đỗ Thị Hoàn	\$2.00
0422 Trần Thị Kim Anh	\$10.00
0513 Trần Hữu Thanh	\$50.00
0661 Trần Quý Đôn	\$20.00
0962 Đinh Việt Hiếu	\$20.00
0965 Nguyễn Kỳ Sơn	\$100.00
1395 Trần Hòa	\$1.00
1535 Trần Trọng Cảnh	\$5.00
1830 Nguyễn Huy Đắc	\$10.00
2372 Phạm Duy Cường	\$10.00
2666 Nguyễn Văn Ga	\$20.00
2750 Dương Thị Ngọc Duyên	\$10.00
2886 Nguyễn Ngọc Hùng	\$5.00
2891 Đặng Quốc Thái	\$5.00
2985 Trần T. Thủy	\$20.00
Ấn Danh	\$50.00
Hội Quán	\$5,077.00
Khởi Giáo Dục	\$1,700.00

Quỹ Nhà Bình An

0497 Lê Ngọc Thanh	\$600.00
0502 Helen Tran	\$200.00
0508 Phạm Quang Trung	\$100.00
0509 Nguyễn Kiều Thu	\$100.00
0606 Nguyễn Trang	\$150.00

0632 Phan Chánh Quang	\$100.00
0645 Khổng Trung Phương	\$200.00
0646 Khổng Trung Thần	\$100.00
0654 Nguyễn Huy Trung	\$100.00
0966 Nguyễn Hạnh Vinh	\$100.00
0969 Nguyễn Phi Lâm	\$100.00
0989 Ngô Vinh	\$2,200.00
0990 Vũ Phạm Hoa	\$1,200.00
0981-0985,	
0999-1003 Nguyễn Bá Tông	\$1,000.00

**ĐỨC CHA ANPHONG NGUYỄN HỮU LONG
CHÍNH THỨC NHẬN SỨ VỤ MỤC TỬ GP VINH**

Vào lúc 9 giờ sáng thứ Ba 12/2/2019, Đức Giám mục Anphong Nguyễn Hữu Long đã chính thức nhận chức Giám mục Giáo phận Vinh trong Thánh lễ trọng thể tại Nhà thờ Chính tòa Xã Đoài, trước sự hiện diện và chứng kiến của Đức Tổng Giám mục (TGM) Marek Zaleski – Đại diện Tòa Thánh tại Việt Nam, Ban Tư vấn và linh mục Chương án của Giáo phận Vinh.

Hiện diện trong Thánh lễ còn có Đức Hồng y Phêrô Nguyễn Văn Nhơn – nguyên TGM Hà Nội, Đức TGM Giuse Nguyễn Chí Linh – Chủ tịch HĐGM Việt Nam, 31 Giám mục đến từ các giáo phận tại Việt Nam cùng gần 400 linh mục và đông đảo quý tu sĩ nam nữ, giáo dân từ nhiều vùng miền khác nhau.

Đây là sự kiện diễn ra một ngày sau Thánh lễ thành lập Giáo phận Hà Tĩnh – Giáo phận thứ 27 của Giáo Hội Công giáo Việt Nam (ngày 11/2/2019). Tân giáo phận Hà Tĩnh được tách ra từ Giáo phận Vinh là nơi mà Đức cha Phaolô Nguyễn Thái Hợp, nguyên Giám mục Giáo phận Vinh, khởi đầu sứ vụ mới.

Sau khi khai lễ, Đức TGM Zaleski, Đại diện Tòa Thánh trao Bulla (Tông sắc của Đức Giáo Hoàng) cho Đức Giám mục Anphong. Đức Giám mục Anphong trình lại Tông sắc cho cha Phanxicô Xaviê Hoàng Sĩ Hường, niên trưởng Hội đồng Tư vấn. Cha Phanxicô Xaviê đã lần lượt trình Tông sắc cho các thành viên Hội đồng Tư vấn và giương cao cho cộng đoàn thấy rõ, rồi trao cho linh mục Chương án Phaolô Nguyễn Văn Hiếu. Cha Phaolô đã long trọng công bố Tông sắc.

Trước vị Đại diện Tòa Thánh và hai Giám mục làm chứng cùng cộng đoàn, Đức Giám mục Anphong đã tuyên xưng đức tin và tuyên thệ trung thành đối với Giáo Hội và doan hứa chu toàn trách nhiệm đối với đoàn chiên của Chúa tại Giáo phận Vinh.



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thi là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chứa • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



HANDY MAN

Nhận sửa chữa, thay thế các thiết bị phòng tắm, phòng ngủ, nhà bếp. Kinh nghiệm, tận tâm, công việc bảo đảm.

Tỷa Trương:

214-460-8777 or 214-682-2939

(xin để lại số phone và lời nhắn)

201-382

PETER TRAN - USA REALTORS - CHUYÊN VIÊN ĐỊA ỐC

Cần bán cơ sở thương mại 2,200 sqft. trên đường Lavon (mặt tiền gần downtown Garland, giá \$300,000. Hiện đang dùng làm văn phòng và nhà kho. Cần mua bán nhà, đất, cơ sở thương mại. hoặc cần giúp mượn tiền mua nhà

469-231-8077

201-382

CẦN THỢ NAIL

New \$1,000 - Frisco

Cần nhiều thợ nail gấp, thợ bột, thợ bột nhúng, Gel, chân tay nước. Manager và người clean up FT/PT

469-260-7779

201-382

CẦN NGƯỜI

Cần người giữ trẻ 4 tuổi và 2 tháng. Có phòng ở lại, tuần 6 ngày. Lương \$1300 / 1 tháng.

972-357-0976

469-288-2839.

130-132

SHARE PHÒNG

Share phòng Đường Sam Houston & Beltline. Bao điện nước, WIFI và giặt sấy. L/L

469-969-4622

201-382

NHÀ BÁN

Nhà 4 phòng ngủ, 3 phòng tắm, 2 garage,

2427 Sqft, ở Plano kế bên Murphy

972-375-6645

201-382

LE GỎI TIẾN LỆ

- Chuyển tiến, chuyển hàng về Việt Nam
- Đại Lý Điện Thoại của Ultra, Lyca, T-Mobile
\$20/tháng Unlimited Talk+Text+Internet

972-238-8955

9788 Walnut St #126, Dallas, TX 75243

201-382

MO MO CHA

Coffee & Tea House (in Plano)

SPECIAL: MUA 1 TẶNG 1
đến cuối Tháng Hai



- Milk Teas ● Fresh Fruit Green Tea
- Slushes ● Ice Creams
- Dessert

Mở cửa 7 ngày, 12 noon - 10pm

Phone: **972-517-6660**

0900 Alma Drive (©Legacy Dr.)

Plano, TX 75023

201-382



QUAN HUNG Địa Ốc

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và khu vực
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu tư, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho thuê, tìm người thuê nhà, mua nhà đầu tư cho thuê, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc nhanh nhẹn.
- Email: qhrealtor@gmail.com

Quan Hung: 214-558-3888 / 817-733-5965

Văn phòng đại diện: Richard College cũ 449 E. Walnut St, phòng 103, Richardson, TX 75081

SỬA ỐNG NƯỚC CHUYÊN NGHIỆP, GIÁ RẺ

- SỬA ỐNG NƯỚC BỊ BẾ, ỐNG GAS BỊ XÍ, HẠN ỐNG ĐÓNG
- THÔNG NGHỆT CÁC LOẠI ỐNG CỐNG, ỐNG MÁY LẠNH, MÁY GIẶT, V.V.
- THAY MỚI HOẶC SỬA BÌNH NƯỚC NÓNG (WATER HEATER)
- SỬA VỎI TƯỚI CÂY, CÁC LOẠI FAUCETS, BỒN TẮM, MÁY NỮA CHÉN, V.V.
- THAY LỌC NƯỚC, MÁY XAY BẮC, TOILET, QUẠT HÚT, CABINET, BATHTUB
- GẮN CỬA KIẾNG P. TẮM, NHẬN LÀM TẤT CẢ CÔNG VIỆC VỀ NƯỚC

TRIỆU PHẠM 972-757-3921

MINH PHƯỚC

CHUYÊN CHĂM SÓC DA: Trị mụn, xóa nốt ruồi, đổi mới, không để lại sẹo

ĐẶC BIỆT: Thay da sinh học phù hợp cho da nám, tàn nhang, lão hóa.

Bạn muốn làm đẹp da, xin liên lạc

469-657-7068

10/11-10/11

HIỀN LÊ FLOORING

- * Chuyên lót laminate và làm cầu thang (có bán laminate nhiều màu, giá thấp) VIỆC LÀM UY TÍN TẬN TÂM
- * Nhận sơn sửa nhà cửa và cơ sở thương mại.
- * Remodel phòng tắm, bếp, garage thành phòng.
- * Làm patio, hàng rào, lót gạch...

972-757-9820



2000 Auto repair

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HẸN - TẬN TÂM

Một nơi đáng tin cậy - Giá cả phải chăng cho Đồng Hương

STATE INSPECTION AVAILABLE NOW

Mon. Sat. 8am-5pm
Complete Auto Service
All Work Warrantee

Thành Tân
Anh Bằng & John Bui

3732 W. Walnut St.
Garland, TX 75042
972-276-7342



H P ROOFING

LỢP MÁI NHÀ

HÀO PHẠM 214-923-6570

2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040

- Chuyên lợp mái nhà với đội ngũ chuyên viên nhiều năm kinh nghiệm, nhiệt tình.
- Làm việc đúng hạn - Đúng tiêu chuẩn.
- Khi có vấn đề xảy ra như: Mưa dầm, mái nhà quá cũ thấm nước trần nhà. Công ty bảo hiểm sẽ bồi thường. Nếu thay mái mới vị không phải trả tiền Deductible.
- Bảo đảm năm năm cho mọi công việc.

Free Estimate - 2 millions cover for buns & insurance

10-10



Bảo hiểm Xe, Nhà, Nhân Thọ, Thương Mại, Sức Khỏe

Ann Nguyen Insurance Agency, Inc.
Agent Ann Nguyen tận tâm công giáo

214-692-0900



THỌ HÀN

- Chuyên làm hàng rào sắt và gỗ
- Cửa sắt, cửa an toàn - Carport patio
- Nhận làm tất cả các loại cửa sắt.

Liên lạc: **Thiện Nguyễn 214-208-4883**

972-835-8519

12/14-12/14




#1*

Thanh Nguyen, Agent
State Farm Insurance Company
2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040
Tel: 214-923-6570
Fax: 214-923-6570
www.hproofing.com

State Farm Insurance Company
2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040
Tel: 214-923-6570
Fax: 214-923-6570
www.hproofing.com



10/10-10/11



PHỞ 21 (Houston & Cầu Lộ)
Số 1 ở Houston & Cầu Lộ
2322 Monarch Dr, Garland, TX 75040
Tel: 214-923-6570

Đến ăn ngon - uống nước
nhiều cơm - ít phí phải là
đây, mọi người đều biết.
Sở trường của PHỞ 21 là
đến và chỉ muốn nhận tiền
bạc.

CHO THUÊ PHÒNG

- Giá \$450/tháng. Bao điện, nước, giặt sấy, internet, dùng thoải mái tự nhiên
- Bếp có nhiều tủ lạnh, lò nấu và sink. Thiết kế riêng biệt không tỏa mùi đồ ăn
- Nhà sạch sẽ, thoáng mát, an ninh, sống vui vẻ, tiện hòa, chỗ đậu xe rộng rãi
- Nhà có nhiều phòng tắm, chỉ share phòng tắm với 1 người, chỉ tuyến nữ
- Cách chợ Hiệp Thái 5 phút, Richard college 10 phút, gần freeway US-75, I-635

Liên: 469-431-2018

2/15-2/15

HÀNH HƯƠNG NEW MEXICO USA

- Việc Đức Trinh Nữ Đồng Trinh Maria Guadalupe, Hobbs New Mexico, khắc sôa mỗi hương thơm hoa hồng (có chuyến đi trong ngày)
- Việc Cầu Thương Thánh Giuse tại nguyện đường Loreto Santa Fe, New Mexico
- Việc Đức Mẹ Hồ Cát tại Vương Cung thánh đường Basilla, Chihuahua New Mexico

DỊCH VỤ

- Hướng dẫn thi bằng lái xe, 100/100 (không đậu không trả tiền)
- Bán gấp tiệm nail Garland (giá cả phải chăng)
- Dự phòng cho share Garland (gần nhà thờ và trường học)
- Đưa rước phí trường (giúp check in)

Mọi chi tiết xin liên lạc Liên: **904-924-4327 cell**
469-279-4910 Bea

10/10-10/11

NHÀ BÁN Ở GARLAND

3 P. ngủ, 1 P. tắm, 1,013 sqft, xây 1958, giá \$140,000. Gần gốc First St. & Miller.

Peter Tran - USA Realtors
469-231-8077

10/11-10/11

QUẢNG CÁO XIN OGI

972 - 414 - 7073

NAILS WAREHOUSE
NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
(214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Mon - Fri: 8am - 8pm / Sunday: 10am - 7pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ

MAI DINH INSURANCE AGENCY

 • XE-NHÀ-THƯƠNG MẠI
 • NHÂN THO-QUÝ HỮU TRÍ
 • QUÝ ĐẠI HỌC
 3112 N. Jupiter Rd. #201
 Garland, TX 75044
 (Các đường Jupiter & Beltline
 bên lề của Art Bakery & Phở Ngã)
972.975.1400 (Office) • 972.975.1405 (Fax)
214.955.3464 (Cell)
 Email: mdinh@farmersagen.com

445 Walnut St. Ste#105, Richardson, TX 75081
CITIWIDE PROPERTIES
 -Chuyên xây cất nhà mới, mua bán nhà cũ
 -Chuyên đầu giá nhà bị nhà bank tịch thu
 -Nhiều năm kinh nghiệm, uy tín, tận tâm, kin đáo
469-855-4041
 Email: Luong_Hoibao@yahoo.com

CẦN SANG TIỆM NAIL GẤP!
 Tiệm nail in Athens, Tx cần sang gấp vì không người trong cội. Tiệm khu mỹ tửng 100% và sang trọng, excellent location. Tiệm nail rất rẻ. Tiệm sang trọng và đẹp, rộng 220sqft, có 6 ghế spa và 10 ống nước cho 10 future ghế spa, 10 bồn, phòng wax/soak, phòng massage, phòng supplies, có máy giặt, máy sấy, 70 TV, 2 restroom, supply đầy đủ tiện nghi. Income 400+/tháng. Giá bán \$100K. Xin vui lòng liên lạc:
(254) 400-6104
 Tiệm cần gấp nhiều thợ nail bột và chân tay nước.

Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &
 Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo
 Tiệm uy tín lâu năm, trên 12 năm phục vụ đồng hương vùng ĐPW
 Giá độc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng
214-458-1584 / 972-272-4000
 2212 N. Jupiter Rd., Suite 105, Garland TX 75044

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
NGUYỄN THIÊN-AN, MD  **NGUYỄN THÀNH LÊ, MD**
(972) 479 9960
 Điều trị bệnh người lớn và trẻ em
 khám bệnh theo hẹn hoặc walk-in
 805 N. Jupiter Rd., Suite 300
 Richardson, TX, 75081

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngân hàng CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9548

TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
Dr. Truc Le D.D.S. 972-864-0000
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP,
 người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2- 9am-6pm, T3-T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
 3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041

NATIONWIDE INSURANCE
 2129 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 Chuyên cung cấp các loại BẢO HIỂM
 Xe - Nhà - Thương Mại - Nhân Thọ - Chăm sóc
 * **THÀNH THẬT**
 * **TẬN TÂM**
 * **UỶ TÍN**
AMBIT ENERGY

Tri and Lily Nguyen Realtors
 Residential and Commercial
469-233-0289
469-877-6086
 lilynguyenrealtor@gmail.com
 andytrnguyen@yahoo.com

VĂN PHÒNG LUẬT SƯ
 Branch of Hillon, P.C.
 Chuyên về Tai nạn xe cộ, tai nạn nghề nghiệp
 Thương tích cá nhân
469-556-9854
 Văn Phòng Garland: 2845 Arapaho RD, #129, Garland, TX 75044 (Kế bên Starbucks, trong Ultimate Insurance)
 Email: knguyen@dhillonlawfirm.com
Kim Nguyễn
 Phụ tá Luật Sư

TRAVEL AGENT & FINANCIAL REPRESENTATIVE
 AGENT: RHONDA HUA
 Mở cửa mỗi ngày : 10AM-6PM
 9790 Walnut St, Suite 360G, Dallas , TX 75243
 Tel : 214-570-1484 hoặc 469-585-3060, Fax : 888-548-9645
 Email:ctraveltours@yahoo.com (bên trong chợ Hồng Kông, đối diện Hồng Kông chi)
 Chuyên bán vé máy bay trong và ngoài nước Mỹ - Cruises - Tours
 Renew passport U.S - VN , Lâm các loại Visa khẩn. Renew thẻ xanh,
 điền đơn thi quốc tịch Mỹ, đưa rước sân bay . . . Có nhiều hãng BẢO HIỂM với nhiều loại LIFE INSURANCE
USA (United Services Allied)
 Nhận đưa rước phí trường và học sinh v.v...
 Nhận chuyển, giao và điền giấy tờ (đơn)
 Đặc biệt giúp Điền đơn xin bảo hiểm (sức khỏe, nhân thọ v.v.) - Mobile
 Notary (thị thực)- Khai Thuế-Đưa đón tận tâm, uy tín và giá đặc biệt
Luke Lu 214-912-3084
 L.Lu.CFP.MBA@gmail.com

NHÀ THUỐC TÂY CARECHOICE TẠI GARLAND
469-909-6430
 Do Dược sĩ **Lại T. Hùng** đảm trách
 819 N. Jupiter Rd, Garland, TX 75042
 (Trong khu chợ Trương Nguyễn, cạnh ProFit Supply)
 - Bán đầy đủ các loại thuốc thảo toa của bác sĩ, và thuốc tự do
 - Bảo chế thuốc, có các loại gậy cho người bệnh tiểu đường và đau chân

MARY MAI NGUYỄN ĐÀ ỨC
 (Citivide properties)
 - 18 năm kinh nghiệm
 - Bán nhà nhanh, lệ phí rẻ
 - Mua nhà không check income, không check credit.
 - Mua nhà mới (New home) quý khách sẽ được giúp tiền down hay closing cost
 - Hướng dẫn khách mượn tiền lãi rẻ
 - Có nhiều nhà mới rẻ
 - Khách mua nhà bằng tiền mặt
214-727-3735
 Email: mtn1429@yahoo.com

BS Nha Khoa NGUYỄN THỊ TUYẾT NHUNG
 (Tốt nghiệp Đại học Nha khoa USC, California)
 - Nha khoa tổng quát - thẩm mỹ - tiểu giải phẫu
 - Răng giả các loại - nha khoa trẻ em - phòng ngừa
972-235-3999
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Đầu Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)



Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyên, D.D.S.

NHA KHOA

Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
Giúp Nướu Răng / Gum Graft
Giúp Xương & Trồng Răng
Bone Graft & Implant
Niềng Răng / Orthodontic
Tổng Quát / General Dentistry

972-699-7778

11111 E. Ring Road, Suite 101, Dallas, Texas 75243

Monday - Friday, 9:00am - 6:00pm

Nhà bán gần UTD
3/2/2 CASH ONLY
Gọi anh Đức gấp

Đức Nguyễn
214-755-9948



BẢO VỆ TOÀN DIỆN
XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH

9788 Walnut Street St 132
Dallas, Texas 75243

Home office: Bloomington, Illinois

THIÊN X THAI 972-470-9883



Người đồng lòng thì vững

PHỞ BÀNG

(972) 487-6666

3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042

Xin chào thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiều cố **PHỞ BÀNG** trong suốt thời gian qua.

MAY ÁO DÀI

Chuyên: - Áo dài cưới
- Áo dài cách tân, các kiểu
- Có vải sẵn.

L/L Thảo:

214-436-3551

Gần nhà thờ Đức Mẹ HCG



DỊCH VỤ DI TRƯ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044

214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch
Công Hâm Độc Thân
Bổ Túc Hồ Sơ
Thị Thực Chờ Kỳ
Chụp Hình Passport
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt
Điện Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội
Ủy Tin, Tận Tâm, Bảo Đùm

Diễn Đơn Thi Quốc Tịch
Re-new Thẻ Xanh
Re-entry Permit
Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Lâm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Sang Tên Tiệm
Thành Lập Công Ty
Giả Nhẹ Chao Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Allstate

Apex Insurance Group



Katie Duong

Xe, Nhà, Cơ Sở Thương Mại, Nhân Thọ
Chuyên nghiệp, tận tâm và uy tín

214-396-8797

1847 N Garland Ave
Garland, TX 75040

CHANCE WOUNDS

Mon-Fri 9am-5pm



NIỀNG RĂNG \$3,000./\$49.00
MỖI THÁNG TRỞ LÊN

(866) 949-1639



PREMIER FAMILY MEDICINE

6800 Alma Drive, Plano, TX 75023

KELLY ANH NGÀ LÊ, MD

Board Certified Family Practitioner

Độc biệt chỉ trong về các khám phụ nữ
Đầu tư người lớn và trẻ em

Mon - Thurs, 8:30am - 5:00pm
Fri 8:00am - 12pm

Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

DR. SMILE

Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics

Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bul, D.D.S. | Dr. Henry Long Phan D.D.S.

6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023

469.467.8007

Tổng răng
Sử dụng
trước mài
Nitrous Oxide
(Laughing Gas)
Chụp hình
quang tuyến bằng
kỹ thuật Digital

25% Off

Mỹ hình nhân mặt

Khám nghiệm, chỉ dẫn
chụp X-ray
MIỄN PHÍ
cho hình nhân mặt
(giá \$80)

30% Off

Cấp độ bất hình nhân mặt

KỸ THUẬT MỚI
"CARE-CASHIN"
Bọc răng bằng sứ
"Phục hồi" trong 1 lần hẹn
& không cần mài lại



best smile
DENTAL CARE

trẻ em
bọc răng sứ

TẮY RĂNG TRẮNG

200ml (1 - 1.5) - \$299.00

\$299.00

phương pháp mới

không cần mài răng

NIỀNG RĂNG

Chỉ từ mỗi ngày

\$89.00

\$1,299.00 (tổng)

không mài răng (không)

Monday - Friday, 9:00am - 6:00pm, Saturday 9:00am - 2pm
Hàng Ngày, 9:00am - 6:00pm, Riêng Thứ 6 và Chủ Nhật 9:00am - 6:00pm, Lễ Mừng Sinh nhật gấp



PRO NAIL SUPPLY

Mon - Fri: 9am-6pm
Sunday: 10am-6pm

972-276-7884 * 972-494-6111 * 1800-692-5376

Cần gấp nam nữ phụ việc.

Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

L & P HARDWOOD FLOOR INC.

KINH NGHIỆM - ĐÚNG HEN - TẬN TÂM

469.235.4119 / 469.235.4334

- Hardwood & Laminate Floors
- Repair of damaged floors
- Free Estimate
- We have First Quality Wood & Laminate at Affordable price



3443 W. Campbell Rd, Ste 850, Garland, TX 75044 (Đầu Jupiter & Campbell)



T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-6pm

972-414-1515

Ngô Lan Phương, D.D.S.

- Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
- Đặc biệt Focus Saves Plan (saves 30%-50%)
- Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid



Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.